

**Zaproszenie do wzięcia udziału w projekcie PolkaNorski:  
Rozwój polskiego i norweskiego języka oraz wiedzy  
o świecie u dzieci jedno- i wielojęzycznych**

**Zadanie 2**

**Zapraszamy rodziców dzieci dwujęzycznych mieszkających w Norwegii- (posługujących się językiem polskim i norweskim) - w wieku 23-24 miesięcy do wzięcia udziału w badaniu poświęconym rozwojowi językowemu u dzieci, które na co dzień posługują się jednym lub wieloma językami. Badanie jest prowadzone przez Wydział Psychologii Uniwersytetu Warszawskiego we współpracy z OsloMet – Oslo Metropolitan University oraz MultiLing, Uniwersytet w Oslo. W tym liście chcielibyśmy nakreślić szczegóły badania oraz zasady uczestnictwa w nim.**

**Co robimy w ramach badania?**

W ramach badania mierzymy aktywność mózgu za pomocą elektroencefalografu (EEG), aby sprawdzić jak działa mózg Państwa Dziecka podczas słuchania słów. Jest to nieinwazyjna i w pełni bezpieczna metoda pomiaru aktywności mózgu.

**Jak wygląda badanie?**

Badanie jest złożone z dwóch części: pierwsza będzie polegała na wypełnieniu kwestionariuszy online, do których link zostanie Państwu przesłany, druga odbywa się w przyjaznym dzieciom laboratorium MultiLing's Sociocognitive Laboratory na Uniwersytecie Oslo.

W trakcie części pierwszej poprosimy Państwa o wypełnienie kwestionariuszy online, co zajmie ok. 45 minut. Dotyczą one rozwoju Państwa Dziecka, Państwa rodziny oraz języków, które Państwa dziecko słyszy bądź używa na co dzień. W drugim kwestionariuszu będziemy prosili o zaznaczenie słów w języku polskim, które Państwa Dziecko mówi. W ciągu tygodnia od wypełnienia kwestionariuszy skontaktujemy się z Państwem, żeby przekazać kwestionariusz z listą słów w języku norweskim. O pomoc w wypełnieniu norweskiego kwestionariusza mogą Państwo poprosić osobę, która lepiej zna norweski, pod warunkiem że ma częsty kontakt z dzieckiem.

W drugiej części badania, odbywającej się w laboratorium MultiLing's Sociocognitive Laboratory na Uniwersytecie w OsloBaby Lab, Państwa dziecko będzie uczestniczyło w dwóch zadaniach: w trakcie pierwszego, na ekranie monitora prezentowane będą obrazki oraz słowa - zadaniem Dziecka będzie je obejrzeć i wysłuchać. W trakcie badania przewidziane są przerwy, których długość będzie dostosowana do potrzeb Dziecka. Podczas badania rejestrowana będzie aktywność mózgu (sygnał EEG) za pomocą specjalnego czepka oraz zapis video z badania. EEG jest badaniem nieinwazyjnym i całkowicie bezbolesnym. Aby było możliwe zarejestrowanie aktywności mózgu, użyty zostanie specjalny żel, który brudzi włosy, dlatego konieczne będzie umycie włosów po badaniu lub przetarcie

---

**Kontakt:**

[badania.polkanorski@psych.uw.edu.pl](mailto:badania.polkanorski@psych.uw.edu.pl)  
BabyLab na Wydziale Psychologii UW  
Ul. Stawki 5/7  
00-183 Warszawa

głowy mokrym ręcznikiem. Po zakończeniu badania, badacz będzie zdejmował czepek EEG. Następnie w drugiej części wizyty poprosimy Dziecko o obejrzenie krótkiego 3-minutowego filmu, na którym lektor opowiada bajkę. Podczas tej części rejestrowane będą ruchy oczu Dziecka za pomocą okulografu.

Po przerwie poświęconej na zabawę, Dziecko będzie proszone o wykonanie tych samych obu zadań w drugim języku. W przypadku zmęczenia bądź niechęci w kontynuowaniu badania przez Dziecko istnieje możliwość przeniesienia badania w drugim języku na inny dzień.

Dziecko przez całe badanie będzie przebywało z rodzicem - sugerujemy, aby siedziało ono na kolanach rodzica, aby czuło się pewnie i bezpiecznie. Jeśli Państwa Dziecko straci zainteresowanie badaniem, nie będzie chciało go kontynuować bądź zacznie płakać, badanie będzie przerywane.

Pod koniec tej części poprosimy Państwa o udzielenie odpowiedzi na kilka pytań dotyczących języków z jakimi ma styczność Państwa Dziecko.

### **Kto może wziąć udział w badaniu?**

Do udziału w badaniu zapraszamy dzieci w wieku 23-24 miesięcy, które na co dzień mieszkają w Norwegii i posługują się językiem polskim i norweskim.

### **Dlaczego warto wziąć udział w badaniu?**

Za udział w naszym badaniu przewidziane są upominki dla uczestników. Każdorazowo za wypełnienie kwestionariuszy online otrzymacie Państwo od nas voucher do salonów sieci Empik o wartości 20 PLN. Za udział w badaniach w laboratorium przewidziane są drobne upominki dla Dziecka.

Nasze badania pozwolą na scharakteryzowanie aktywności mózgu podczas słuchania słów. Realizacja badania nie jest możliwa bez zaangażowania z Państwa strony. Udział w naszych badaniach może również być ciekawym doświadczeniem, a wypełnianie kwestionariuszy, czasem interesującej refleksji nad rozwojem Państwa Dziecka. Mamy nadzieję, że Państwa dziecko spodoba się nasze zadanie. Dla uczestników badania przewidzieliśmy również nagrody w postaci drobnych upominków.

### **Co się stanie z informacjami pozyskanymi w trakcie badań?**

Badanie jest poufne, a zebrane dane posłużą wyłącznie do przedstawionych w tym liście celów naukowych. Państwa dane osobowe będą przetwarzane z zachowaniem zasad ochrony danych osobowych (RODO). Imię i nazwisko Państwa lub Państwa Dziecka będą zastąpione anonimowym kodem. Dane kontaktowe, które pozwolą nam na komunikowanie się z Państwem w trakcie prowadzenia badań, będą przechowywane poufnie i osobno od wyników badań, nie będą wykorzystywane bez Państwa wiedzy i zgody, a po zakończeniu projektu zostaną usunięte z bazy. Nagrania video badań usuniemy, jak tylko przeanalizujemy dane Państwa Dziecka. Wyniki badań będą przedstawiane tylko zbiorczo i na ich podstawie nie będzie możliwe zidentyfikowanie konkretnych uczestników badania w publikacjach.

---

#### **Kontakt:**

[badania.polkanorski@psych.uw.edu.pl](mailto:badania.polkanorski@psych.uw.edu.pl)  
BabyLab na Wydziale Psychologii UW  
Ul. Stawki 5/7  
00-183 Warszawa

### **Czy mogę zrezygnować z udziału w badaniu?**

Udział w badaniu jest dobrowolny, zarówno dla dzieci, jak i rodziców, a więc rezygnacja możliwa jest w dowolnym momencie. Zrezygnować można poprzez wysłanie wiadomości e-mail do jednej z osób wymienionych poniżej. Nie wiąże się z żadnymi konsekwencjami dla Państwa ani Państwa dziecka (np. w przedszkolu, do którego dziecko uczęszcza) i nie wymaga podania powodu rezygnacji. Jeśli zrezygnują Państwo z udziału w badaniu, wszystkie Państwa dane osobowe zostaną usunięte. Nawet jeśli podejmują Państwo decyzję o udziale w badaniu w imieniu Państwa dziecka, ono również ma prawo odmówić udziału w badaniu.

### **Gdzie można poznać wyniki badania?**

Wyniki badania będą upowszechniane w formie wystąpień konferencyjnych i artykułów naukowych. O wszystkich wystąpieniach i artykułach będziemy informować na naszej stronie internetowej: [www.polkanorski.eu](http://www.polkanorski.eu) i w prowadzonych przez nas mediach społecznościowych.

### **Na jakiej podstawie przetwarzamy Państwa dane osobowe?**

Dane osobowe będą przetwarzane na podstawie udzielonej przez Państwa zgody. Badanie otrzymało pozytywną opinię NSD (The Norwegian Centre for Research Data AS), która potwierdza, że przetwarzanie danych osobowych w ramach badania odbywa się zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi ochrony danych osobowych, a także pozytywną opinię Komisji ds. Etyki Badań Naukowych Wydziału Psychologii Uniwersytetu Warszawskiego.

### **Gdzie mogę dowiedzieć się więcej?**

Więcej informacji o projekcie można znaleźć na stronie [www.polkanorski.eu](http://www.polkanorski.eu) oraz w mediach społecznościowych zespołu badawczego MultiLADA: <https://www.facebook.com/multiladauw> oraz [https://www.instagram.com/multilada\\_uw/](https://www.instagram.com/multilada_uw/)

### **Jeśli mają Państwo jakiegokolwiek pytania, prosimy o kontakt:**

dr Anna Duszyk-Bogorodzka, osoba odpowiedzialna za badanie, [a.duszyk@fuw.uw.edu.pl](mailto:a.duszyk@fuw.uw.edu.pl)

dr Itziar Lozano, osoba odpowiedzialna za badanie, [itziar.lozanosanchez@psych.uw.edu.pl](mailto:itziar.lozanosanchez@psych.uw.edu.pl)

prof. Ewa Haman, kierowniczka projektu na UW, [ewa.haman@psych.uw.edu.pl](mailto:ewa.haman@psych.uw.edu.pl)

prof. Nina Gram Garmann, kierowniczka projektu na OsloMet, [nigrag@oslomet.no](mailto:nigrag@oslomet.no)

### **Pytania dotyczące przetwarzania danych osobowych można kierować do:**

---

#### **Kontakt:**

[badania.polkanorski@psych.uw.edu.pl](mailto:badania.polkanorski@psych.uw.edu.pl)  
BabyLab na Wydziale Psychologii UW  
Ul. Stawki 5/7  
00-183 Warszawa

Ingrid Jacobsen, Inspektor Ochrony Danych Osobowych, OsloMet: [ingrid.jacobsen@oslomet.no](mailto:ingrid.jacobsen@oslomet.no)

Roger Markgraf-Bye, Inspektor Ochrony Danych Osobowych, Uniwersytet w Oslo:

[roger.markgraf-bye@admin.uio.no](mailto:roger.markgraf-bye@admin.uio.no)

Dominik Ferenc, Inspektor Ochrony Danych Osobowych, Uniwersytet Warszawski:

[iod@adm.uw.edu.pl](mailto:iod@adm.uw.edu.pl)

---

**Kontakt:**

[badania.polkanorski@psych.uw.edu.pl](mailto:badania.polkanorski@psych.uw.edu.pl)  
BabyLab na Wydziale Psychologii UW  
Ul. Stawki 5/7  
00-183 Warszawa